Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział oto widzę niebiosa które są otworzone i Syna człowieka z prawej strony stojącego Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i powiedział: Oto widzę otwarte niebiosa* i Syna Człowieczego** stojącego po prawicy Boga.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i powiedział: "Oto oglądam niebiosa otwarte i Syna Człowieka* z prawej** stojącego Boga". [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I powiedział oto widzę niebiosa które są otworzone i Syna człowieka z prawej strony stojącego Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto widzę otwarte niebo — powiedział — i Syna Człowieczego, stojącego po prawej stronie Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział: Oto widzę niebiosa otwarte i Syna Człowieczego stojącego po prawicy Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł: Oto widzę niebiosa otworzone i Syna człowieczego stojącego po prawicy Bożej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A krzyknąwszy głosem wielkim, zatulili sobie uszy i rzucili się nań jednomyślnie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł: Widzę niebo otwarte i Syna Człowieczego, stojącego po prawicy Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł: Oto widzę niebiosa otwarte i Syna Człowieczego stojącego po prawicy Bożej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział: Oto widzę niebiosa otwarte i Syna Człowieczego, stojącego po prawicy Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział wówczas: „Widzę niebo otwarte i Syna Człowieczego stojącego po prawej stronie Boga”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział więc: „Oto widzę niebo otwarte i Syna Człowieczego, stojącego po prawicy Boga”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zawołał: - Widzę otwarte okno i Syna Człowieczego stojącego po prawicy Boga!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział wtedy: ’Oto widzę niebo otwarte i Syna

1) <x>330 1:1</x>; <x>470 3:16</x>; <x>490 3:21</x>; <x>500 1:51</x>; <x>510 10:11</x>; <x>730 4:1</x>; <x>730 19:11</x>

2) <x>340 7:13</x>; <x>470 8:20</x>; <x>470 26:64</x>

3) Po polsku "Człowieka" nie jako dopowiedzenie.

4) W oryginale liczba mnoga.

			Człowieczego po prawicy Bożej’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав: Ось, бачу відкриті небеса і Людського Сина, що стоїть праворуч Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział: Oto widzę niebiosa, które zostały otwarte oraz Syna Człowieka stojącego po prawicy Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Spójrzcie! - zawołał. - Widzę niebo otwarte i Syna Człowieczego stojącego po prawicy Boga!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i rzekł: ”Oto widzę niebiosa otwarte i Syna Człowieczego stojącego po prawicy Boga”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Widzę otwarte niebo—powiedział—i Syna Człowieczego stojącego po prawej stronie Boga.